# Rainis Kastaņolā 1911. gada 31. oktobrī

Mīļo zelta auriņ, dabūju abas mīļās kartiņas1 reizē, kā jau pēc svētdienas; nu tik mēs saprotam, ka te pasts vainīgs un nav ko uztraukties. Labi, ka viss Tev rokā nācis: pūra lāde un veronāls, mums, krieviem,2 savādi, ka neapdrošināts un tomēr aiziet. — Pie tā veronāla tas vecais Soldati palīgs taisīja ļoti blēdīgu ģīmi, kad piebēra klāt kādu nevainīgu cukuriņu: lai kā — lētāks un derīgāks taču ir nekā Cirichas zāles.3 — Kā es visu paspējot: slims būt un darbu darīt, un sūtījumus sūtīt (šis pēdējais man tas grūtākais), to es Tev varu pateikt, bet rakstītu Tu tik labi nesapratīsi, varbūt pat pārpratīsi. Gan jau, kad būs li. — Pārrakstījumu4 es dabūju; dikti priecājos, ka Tev patīk. — Ķīnietis šauj revolūciju, bet lodes ir no koka, tikai nokrāsotas melnas kā dzelzs, un revolūcija viņu drīz izkaus.5 Itāliets ir jau izkauts un dikti dusmīgs, ka turks neļaujas6 — brutta bestia, grosso porco biancho.7 — Biruta Mirdzu nav dabūjusi, tikai vienu reizi Rūtiņu.8 — Zvirbuļi prasa daudz vairāk ēsmas**,** un tikai kafejā mērcētu, vajagot šiem tikt tik lieliem kā Cirichas pigioni.9 Lido, sirdsiniņ. Lido.

Ilustrēta atklātne ar melnbaltu Kastaņolas skata fotoattēlu (RTMM 138775). Uzraksts: „*6085 Lugano — Vista da Castagnola. Wehrli A.-G., Kilchberg, Zürich.*” Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne adresēta: „Mme A. Naglin b/Dr. Farbstein, Zürich, Turnerstr. 22.” Kastaņolas pasta zīmogs ar datumu: „*31.X.11*.”

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 416.-417. lpp. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Runa ir par Aspazijas 30. oktobra vēstuli un otru, iespējams, dienu iepriekš nosūtītu „kartiņu”, kura nav atrasta.

2 Resp., Aspazijai un Rainim kā Krievijas impērijas pilsoņiem.

3 Runa ir par Soldati aptiekā Lugānā iegādāto un Aspazijai nosūtīto veronālu.

4 Domāta Aspazijas „strīpotā” un Raiņa caurskatītā lugas „Indulis un Ārija” pirmā cēliena versija R. Ivanova pārrakstījumā uz rakstāmmašīnas.

5 Rainis šeit ar humoru izsakās par 1911. gada 10. oktobrī sākušos Siņhajas revolūciju, kuras rezultātā 1912. gada 1. janvārī tika pasludināta Ķīnas republika.

6 Dzejnieka ironiskais izteikums attiecas uz itāļu armijas neveiksmēm 1911.-1912. gada karā ar Osmaņu impēriju.

7 Riebīgs lops, resna balta cūka (itāļu val.). Rainis te droši vien citē kādu proitāliski noskaņoto kastaņoliešu sarunās noklausītu izteikumu.

8 Runa ir par Mirdzas lomu Aspazijas „Vaidelotē” un Rūtiņu G. Hauptmaņa „Nogrimušajā zvanā” Jaunā Rīgas teātra iestudējumos. Dzejnieks te atsaucas uz ziņām B. Skujenieces 1911. gada 9.(22.) oktobra vēstulē (RTMM 73372). (Starp citu, savu īpaši iecienīto Rūtiņas lomu G. Hauptmaņa lugā šajā teātrī aktrise kā viesmāksliniece bija tēlojusi tikai 1909. gada 12. decembra izrādē. Turpmāk šī loma tika iedalīta Mirdzai Šmithenei.)

9 Šis dzejnieka joks atvedināts no Aspazijas 18. oktobra atklātnes ilustrācijas. Balodis (itāļu val.). „Zvirbulis” Aspazijas izvēlētās atklātnes ilustrācijā faktiski bija liels jūras putns — kaija vai albatross.